

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 36 (1946)  
**Heft:** 36  
  
**Rubrik:** [Handarbeiten und Mode]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

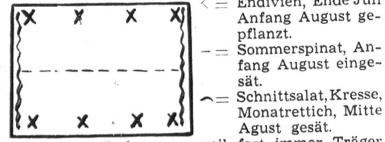
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Haus- und Feldgarten

Erste Hälfte September: Die Winterfreiland-saaten (siehe Nr. 34 vom 23. Aug. 1946) müssen bis zum 10. September beendet sein. Nach Mitte September sollte weder gesät noch verpflanzt werden, denn schwach entwickelte und schlecht angewachsene Pflanzen gehen im Winter zu grunde. Auch hier, wie überall, gilt das Gotthelf-Wort: «Wo man den Verstand nicht braucht, trägt die Arbeit wenig ab.» So sagt uns der Verstand auch, dass man das Gestäude einer Stangenbohnensorte sofort abräumt, wenn sie abgeerntet ist. So schonst du einmal die Stielchen; denn je länger sie im Boden sind, desto rascher verfaulen deren Spitzen. Sodann hast du ja in deine Stangenbohnenbeete eine Nachfrucht «eingebaut», und die muss so rasch wie möglich volle Belichtung erhalten. Ein abgeerntetes Stangenbohnenbeet sieht im September so aus:



Das Gestäude wirkt, weil fast immer Träger von Pilzsporen, verbrannt. Die Stielchen werden mit einer Stahlbüste sauber abgerieben, wenn nötig nachgespitzt und ergänzt, damit sie im folgenden Frühjahr gleich gebrauchsfähig sind. Bohnenpflanzungen, wo im Oktober noch dürres Gestäude an den Stangen hängt, sind ein trauriger Anblick und lassen auf einen nachlässigen, gedankenlosen Pflanzer schließen. «Nüt für un-guet!»

In gleicher Weise werden die Tomaten abgeräumt, auch aus dem gleichen Grunde. Noch nicht völlig gereifte Früchte werden an der Wärme nachgereift.

Schädlingsbekämpfung. Kontrolliert euren Laub! Sobald ihr Fraßspuren daran entdeckt, sofort mit Gesarol durchstäuben! Auch der Sellerie ist immer noch gefährdet, weshalb die Be-spritzung mit kupferhaltigen Präparaten fortgesetzt werden muss. Die Kohlomotte, jene weissen, mückenartigen Insekten auf der Blattunterseite der Kohlgewächse, wird erfolgreich bekämpft mit Durchstäuben mit Gesarol oder Besprühen mit nikotinhaltigen Präparaten. Hier und dort machen sich auch die *Werren* bemerkbar; um diese zu vernichten, streuen wir Werrenpills (Cortillan usw.). Der Herbst ist die Jahreszeit der Schnecken, besonders der nackten Tauschnecken, die während der Nacht ihr Zerstörungswerk vollführen und nacher in die Erde schlüpfen, wo sie sich tagsüber aufhalten. Darum müssen wir sie hervorlocken. Das geschieht mit sogenannten Köder wie «Satan». Mit diesen fressen sie sich den Tod. (Köder sind übrigens auch die Werren-präparate.)

Leider ist es so, dass vom Beginn der Gartenarbeiten an bis zu deren Schluss wir ununterbrochen gegen Schädlinge zu kämpfen haben. Das ist der andere Teil der Pflege; die Pflanzen gegen ihre Feinde zu schützen. Dieser Kampf muss mit ebensoviel Kenntnissen, Zielbewusstheit und Ausdauer geführt werden, wie die Massnahmen, die zur *gedeihlichen* Entwicklung derselben nötig sind. Im grossen Schöpfungsplan gibt es keine Schädlinge; dieses Einander-auf-fressen-wollen gehört zur Regulierung und Erhaltung des Gleichgewichtes in der grossen irdischen Lebensgemeinschaft. Und wenn dann irgend eines dieser Lebewesen einige Zeit sich ausgeweidet hat, wird es plötzlich aus irgend-einem Grunde dezimiert. Das ist die natürliche Herstellung des Gleichgewichtes in der Natur. Wer sich aber an unsere, zum Leben notwendigen Pflanzen heranmacht, der wird unser Feind, und den müssen wir bekämpfen.

Zu alledem das «Einnaleins im Gartenbau» nicht vergessen: Lockern und jäten. Ferner müssen alle abgestorbenen Blätter immer wieder entfernt werden; denn sie belasten sonst die Pflanzen mit nutzlosem Ballast.

G. Roth



## Jackli

Material: 270 g Wolle, 2½ Knäuel Angorawolle Nd. 2, Reisverschluss.  
Farben: Wolle dunkelblau, Angorawolle, rosa.  
Stricklage: Bördli, 2 l. M., 2 r. M., das weitere Muster vom Rand: 4 M. r., 4 M. im Perlmuster, die Querriegeln, sie beginnen mit der Angorawolle und werden danach gearbeitet, der Streifen mit Wolle ist im Viererfolge: Rücken, Anschlag 88 M. Man strickt ein Stück, das nimmt nach je 2 cm 1 M. auf, 5 cm vor Beenden, sie zugleich auch mit der 3. Strickfolge. Beim 2. Stricken Angorawolle wird für das Armloch ausgenommen 5 M. zweimal 3 M., dann gerade weiter stricken. Vor Beginn des 3. Angorastreifens wird die Vorderseite für den Rückenverstreif und jeder Teil selbst geteilt für den Rückenverstreif und jeder Teil wieder fertig gearbeitet. Achsel in 3 Malen abstricken.

Vorderseite wird gleich gearbeitet wie Rücken, nur das Vorderteil geschlossen hinaufgearbeitet und der Hals 35 M. gerade abketten.  
Armlänge: Anschlag 40 M., strickt ein 2 cm breites Querriegel, dann je 1½ cm 1 M. aufnehmen, bei jedem Beginn der Armlänge Bilden mit einem 5 cm breiten 3 M., dann nach jeder 2. Nd. 1 M. abstricken, bis zu 25 M., dann nach jeder 2. Nd. 1 M. abstricken. Nach dem Zusammen nähen der losen Schnittstücke werden die M. auf 1 Rundd. aufgefasst, um den Arm mit der anderen Wolle je 4 Runden hoch stricken. Lose abketten. Um die Aermel wird mit Angorawolle abketten. Um das Spitzli gehäkelt. Den Reissverschluss amhängen.

## Jupli

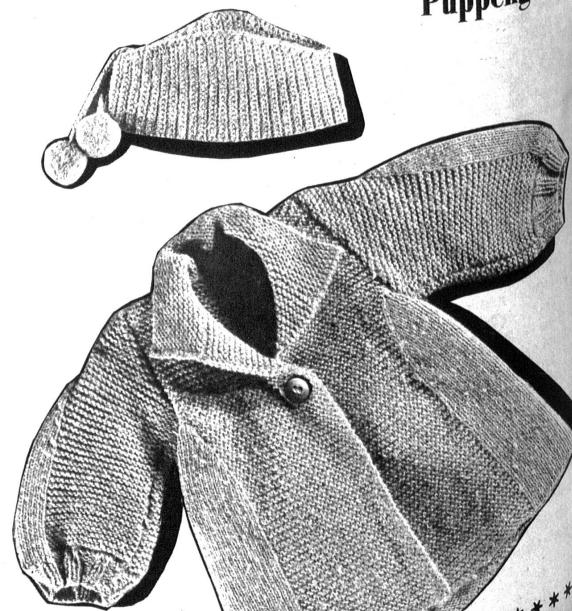
Material: ca. 300 g dunkelblaue Wolle, es kann etwas sein als die blaue vom Jackli. 1 Rundnadel, 5 r. M., 4 linke M.  
Strickmuster: Anschlag 224 M. schliesst zur Runde und besteht aus 12 cm hoch ohne abzunehmen. Dann wird der Beginn von den linken M. 1 M. abstricken, dann weitere 5 cm, dann wieder bei den rechten M. 1 M. abstricken. Nun wird bis Totalhöhe 27 cm gehäkelt. Nun gehäkelt man ein Bördli von 2 cm Höhe und setzt weiter an. Nun gehäkelt man den beliebten Kragen mit einhaken, oder ein Rockband darauf legen. Nun kann man den Kragen mit einhaken, oder auch ein Unterleibchen von Stoff annähen.

## Puppengarnitur

(Diese Garnitur kann sehr gut auch als Erstlingsgarnitur gestrickt werden, wenn ein paar Maschen zusammengeknüpft werden.)  
Material: 2 Strängen Wolle, 1 Knopf, Nadeln Nr. 2½

Anschlag: 150 M. Man strickt 1 Nadel links, 20 M. r., 20 M. l., 20 M. r., 24 M. l., 1 Rundnadel. Dritte Nadel: Alles Linten. Vierte Nadel: Alles r. So stricken wir weiter bis wir 30 Maschen haben. Nun folgt das Abnehmen. An den drei rechten Teilen werden beidseitig auf der rechten Seite stricken und Abnehmen wiederholen, bis keine Maschen mehr vorhanden sind. Im 40. Rippi-steinen ist jedes Mal ein Knopfloch. 5 Maschen stricken, 4 M. abstricken. Auf den linken dieselben wieder aufnehmen. Nun folgt das Armloch. Nach 3 weißen Rippis folgt das Armloch. Nun strickt man 28 M. auf der linken Seite an der gleichen Stelle wieder 4 M. abstricken. Nun verschwindet das linke Teil fertiggestrickt. Für den Hals noch zweimal eine M. abnehmen und gestrickt bis die Arbeit 57 Rippi zählt. Halsstricken 12 M. abstricken, dann immer 2 M. zusammenstricken, bis zu 12 M. auf der Nadel bleiben. Rest der Arbeit abschärgen. Das andere Vorderteil stricken bis zu 66 Rippi. Achselstricken in zweimal abschärgen. Beim Armloch noch 1 M. abstricken. Nun folgt das Vorderteil, Rest für den Halsstricken. Vorn beginnen. Anschlag 32 M. 10 Nadeln.

Fortsetzung auf Seite 1140



## Die Reklamationsbüchse

Schon während der Brautzeit hat Max beobachtet, dass Elsa sehr empfindlich ist. Wenn er sie auf kleine Nachlässigkeiten aufmerksam macht — er war zu peinlicher Ordnung erzogen worden —, begann sie zu weinen. Max liebte Elsa, und er wollte ihr nicht wehe tun. Und darum kam er, als sie von der Hochzeitsreise zurück waren und ihre kleine Wohnung bezogen hatten, mit seiner neuen Idee zum Vorschein:

«Was bedeutet denn diese hübsche rote Büchse auf unserem Servierboy?», fragte Elsa ganz erstaunt, «ich habe sie doch noch nie gesehen. Von wem ist sie denn? Ist es ein verspätetes Hochzeitsgeschenk?»

«Nein», sagte Max etwas verlegen, «es ist meine Idee, die hier Gestalt angenommen hat. Es ist eine Reklamationsbüchse.»

Elsa lachte: «Eine Reklamationsbüchse? Was soll denn das heißen? Siehst du, Liebste, ich dachte mir die Sache so: anstatt uns gegenseitig fortwährend zu kritisieren, wenn uns am andern etwas missfällt, schreiben wir von nun an die Reklamationen auf einen Zettel und werfen sie in diese Art Sparbüchse. Sie erspart uns nämlich viel Ärger. Wenn wir spüren, dass beim andern etwas nicht stimmt, dass seine Laune getrübt ist, oder auch, wenn wir gerne wissen möchten, ob der andere Teil durchaus zufrieden ist, gucken wir, in Abwesenheit des Partners, in die Büchse. Hier finden wir Wünsche und vielleicht gelegentlich auch Reklamationen aufgeschrieben, aber der Anlass hierzu ist dann schon vorüber, wir können uns die Sache in Ruhe überlegen. Es braucht kein Wort der Entschuldigung, aber man kann, wenn der Partner da ist, die Sache auch ruhig und heiter diskutieren. Weißt du, ich erwarte natürlich auch von dir allerlei Reklamationen, ich weiß, ich bin kein Tugendbold. So schleifen wir uns gegenseitig ab, ohne unnütze Aufregungen. Erinnerst du dich, Elsa, wie du jedesmal geweint hast, wenn ich dir eine kleine Bemerkung machte über einen Fehler, den ich an dir entdeckte? Siehst du, dies möchte ich mit dieser Büchse vermeiden. Ich glaube, wir stellen sogar die Bedingung, dass wir über Dinge, die in die Büchse gelegt werden, überhaupt nicht sprechen. Was meinst du?»

Elsa, die auf der ganzen Reise von ihrem neugebackenen Ehemann sehr verwöhnt worden war, und die sich nun in bester Laune befand, sagte lachend zu: «In den nächsten Tagen guckte sie immer wieder in die Büchse, aber sie fand sie jedesmal leer. Auf dem einen stand: «Ich bitte dich, mich nicht damit zu plagen, dir die Lebensmittelrechnungen detailliert zu erklären, sonst weine ich das nächste Mal...»

«Hoffentlich stellst du dein Velo nicht mehr in den Haussang, wenn ich gerade geputzt habe», stand im andern. Da merkte er, wie Elsa erwachte. Rasch steckte er alle Zettel in seine Tasche. Er hielt die leere Büchse in der Hand.

«Max, du bist es? Was machst du denn hier?» Er sah ihr Lächeln und ihr rosiges, noch ein wenig verschlafenes Gesicht. Da wurde ihm auf einmal klar, dass seine Idee viel besser war, als er je gedacht hatte. Seine launischen Ausschlüsse waren auf dem Papier geblieben. Die Zettel in seiner Tasche erschienen ihm wie alte Raserklingen, die ihre Schärfe verloren hatten.

«Ich habe nur den Deckel wieder richtig auf die Büchse gesetzt», sagte er zu seiner lieben Frau, «sie ist nicht mehr richtig zugegangen.» E. Iten

# Schon jetzt für die kalten Tage sorgen

## Hübsches Bettjäckli

Grösse 44

Material: 7 Strangen Wolle, 6fach, 6 Knöpfe, Nadeln Nr.  $2\frac{1}{2}$ , einen Resten Kunstseidengarn.

Strickmuster. 1. Reihe: 9 M. li., 1 M. r. (wiederholen). 2. Reihe: (d. h. die Rückreihen) werden deckend gearbeitet, d. h. links auf links, rechts auf rechts. 3. Reihe: 8 M. li., 1 M. r., 1 M. li., 1 M. r., 7 M. li. usw. 5. Reihe: 7 M. li., 1 M. r., 3 M. li., 1 M. r., 5 M. li. usw. 7. Reihe: 6 M. li., 1 M. r., 5 M. li., 1 M. r., 3 M. li. usw. 9. Reihe: 5 M. li., 1 M. r., 7 M. li., 1 M. r., 1 M. li. usw. Bördchen und Gölle.

1 M. r., 1 M. li. stricken.  
Rücken. Anschlag 122 M. Man strickt ein Bördchen von 12 cm und nimmt regelmässig am Anfang und Ende der Nadel je 1 M ab, bis 6 M.

Es wird eine Tour auf der li. Seite rechts gestrickt und verteilt bis zu 125 M. aufgenommen. Das Muster beginnt auf der rechten Seite. 20 cm hoch stricken verteilt auf jeder Seite den mit 5, 4, 3, 2, 1 M. 5 cm ab. Armloch beginnt das Gölle. Bei den mit 5, 4, 3, 2, 1 M. 5 cm ab. Armloch beginnt die Höhe von 23 cm (der Rundung nach gemessen) Achselschräge mit 5mal 6 M. Den Rest der M. auf einmal abketten.

Vorderteil: Für die Hälften schlägt man 74 M an und strickt, Bördli wie Abnehmer, wie am Rücken. Nach gleicher Höhe bis zu 83 M. auf gleicher Höhe weiterstr. Die äusseren 10 M. gegen die Mitte werden fortlaufend 1 M. r., 1 M. li. gestrickt. In den Seitennähten ebenfalls 5 M. aufnehmen. Auf gleicher Höhe 5 M. Rücken. Armloch ausrunden mit 7 mal abketten.

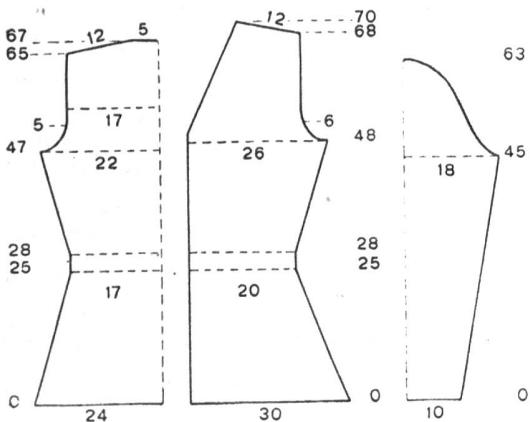


## Damenjacke

für ca. 90 cm Oberweite (HEC-Modell)

Material: 920 Gramm «Hecy-Albana». Je 2 Nadeln Nr.  $2\frac{1}{2}$  und  $3\frac{1}{2}$ —4. 4 grosse Knöpfe. 2 Achselpolster. — Für diese Jacke wird die Wolle doppelt genommen.

Strickart: 1. Der Rücken ganz in einem Strickmuster: 1. N., rechte Seite, \* 5 M. li., 3 M. r., von \* an wiederholen. - 2. N., linke Seite, \* 5 M. r., 1 M. li., 1 M. r., 1 M. li., von \* an wiederholen. Das Muster wiederholt sich in diesen 2 N.



5, 4, 2, 1 M. Göller ebenfalls auf gleicher Höhe wie am Rücken beginnen, zugleich mit dem Halsauschnitt: 3mal in jeder 3. Tour 1 M. abnehmen und 10mal in jeder 2. Tour 1 M. abnehmen. Achselschräge wie am Rücken.  
Zweiter.

Zweiter, rechter Vorderteil gegen  
gleich arbeiten und alle 6 cm  
1 Knopfloch stricken. Nach der  
Achsselschräge werden die äusseren  
10 M. weitergestrickt, bis zur andern  
Achse.

Aermel (oben anfangen): Anschlag 21 M. Auf jeder Seite der Nadel werden bei jeder Tour 2 M. dazugeschlagen, bis 51 M. Von da ab wird je 1 M. dazugeschlagen, bis 85 M., dann werden je 4 M. dazugeschlagen, bis 110 M. Bis zur nötigen Länge gerade weiterstricken. Das Manschettili in der Runde stricken. In der 1. Tour sind fortlaufend je 2 M. zusammenzusticken.

**Fertigstellung:** Die Teile werden leicht gebügelt, der Reihe nach zusammengenäht. Die vorderen Kanten mit Kunstseide abhäkeln und passende Knöpfe aufsetzen.

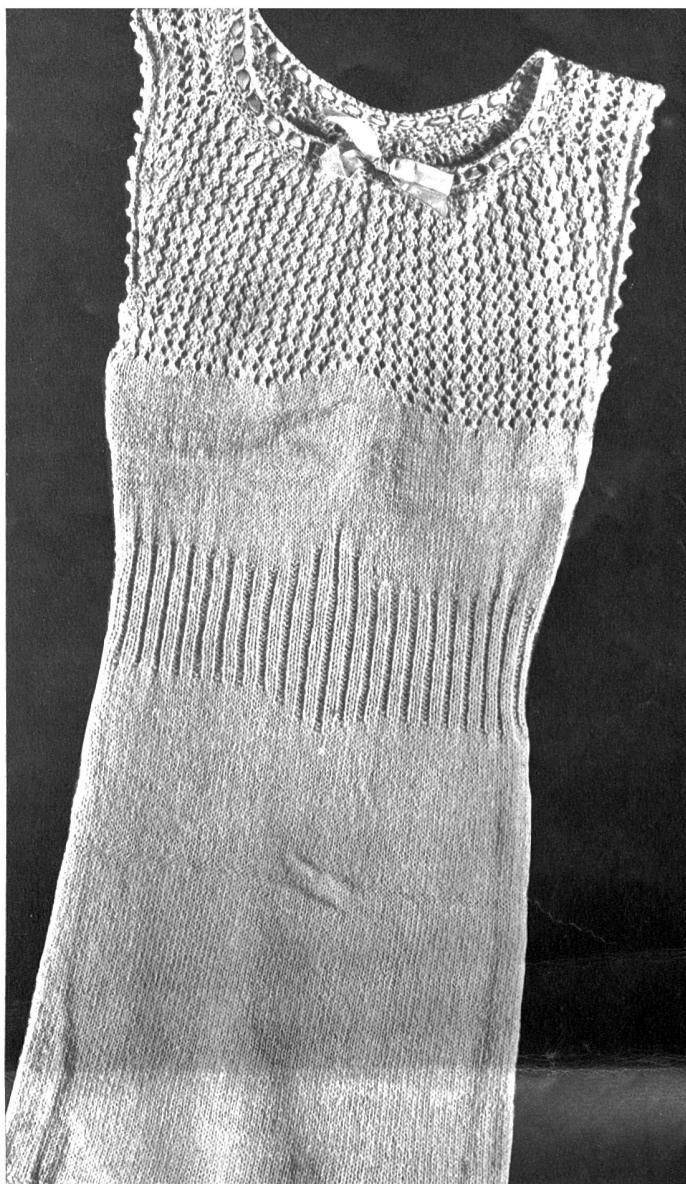
Warmes Taghemd  
in rosa Wolle

**Material:** 4 Strangen Wolle, rosa, Nadeln Nr. 2 $\frac{1}{2}$  bis 3.  
**Vorderteil:** Anschlag 96 Maschen. Man strickt 5 Rippili, dann alles glatt bis zur Taille (ca. 35 cm). In der vorderen Mitte 2 M. links, über zwei Touren. Dann in der Mitte: einmal 2 li., 2 r., über zwei Touren hoch. Dann 5mal 2 li., 2 r., 2 Touren hoch. Von jetzt an die ganze Nadel 2 li., 2 r., ca. 8 cm hoch. Nun wieder

gleich abnehmen, wie man begonnen hat, so dass sich ein kleiner Spitz bildet. (Diese Partie strickt man mit Nadeln Nr. 2.) Nun wieder alles glatt weiterstricken bis 9 cm über der Taillenpartie, seitlich gemessen. Nun folgt der obere, durchbrochene Teil.

*Strickart:* 3 M. r., 1 Umschlag, 1 M. abheben, 2 M. zusammenstricken; die abgehobene M. darüberziehen, 1 Umschlag, 3 M. r., usw. — Linke Seite alles links stricken. In der nächsten Tour Strickmuster versetzen, sonst läuft die Arbeit schräg. Man strickt 10mal das Durchbruchmuster, dann rechts; am Schluss der Nadel wieder 10mal das Muster. Nun in jeder nächstfolgenden Tour das Muster einmal mehr gegen die Mitte, bis wir die ganze Breite im Lochmuster haben. Wenn man das Durchbruchmuster dreimal gestrickt hat, beginnt man das Armloch. Dafür kettet man wie folgt ab: 4, 3, 2, 1 M. Vom Spitz, von der Mitte aus gemessen, strickt man 10 cm hoch bis zum Halsausschnitt. Jetzt werden in der Mitte 30 M. abgekettet, dann in jeder Tour 2 M. abketten bis noch 14 M. bleiben. Achsel in 2 Malen abschrägen. Andere Hälften gleich. Vom Armloch bis zur Achsel soll die Arbeit ca. 21 cm messen.

Rücken: Anschlag 90 M. Sonst gleich wie Vorderteil. Lochmuster oben gerade arbeiten. Halsausschnitt ca. 3 cm weiter oben beginnen. Armloch 3 M. weniger abkettten. Seitenähte und Achseln zusammen nähen. Halsausschnitt und Armloch mit einer Tour festen Maschen umhäkeln. Es folgt eine Löchlitour und noch eine Tour feste Maschen zum Durchziehen des Bändelis. Das Armloch erhält ein Picot.



Rippen, 24 M. glatt, über die restlichen 37 M. das Strickmuster. Seitlich die gleichen Abn. und Aufn. wie am Rücken. In einer Gesamthöhe von 16 cm für das 1. Knopflochpaar wie folgt abketten: die ersten 3 M. des Rippenbördchens abketten, 4 M. stricken, 5 M. abketten; alle abgekettenen M. in der nächsten N. wieder anketten. In einer Gesamthöhe von 23 cm für die Tasche nach dem glatten Teil 26 M. des Strickmusters auf eine Hilfsl. legen und diese für den Taschensaum arbeiten: li. Seite, 1 N. r., dann 6 N. glatt, abketten. Für die innere Taschenpatte auf eine Hilfsl. 26 M. ank. u. 16 cm hoch glatt stricken. Dann wieder über die ganze N. weiter arbeiten. In gleicher Höhe wie beim Rücken, ein gleiches Taillenbördchen. In der Mitte desselben, d. h. 12 cm vom 1. Knopfloch entfernt das 2. Knopflochpaar arbeiten. Dieselben noch 2mal nach je 12 cm wiederholen. Bis zum Armloch 1 cm höher als beim Rücken und für dasselbe 4, 3, 2, 2, 1, 1 M. abketten (50 M.). Mit dem 1. Armloch-Abn. gleichzeitig die Abn. für den Halsausschnitt beginnen, wobei die ersten 2 M. nach dem Rippenbördchen mit je 1 Zwischenn. zus. gestrickt werden (am rechten Teil ist es ein übz. Abn., am linken ein gew. Abnehmen), bis noch 25 Achselm. und die 4 Bördchenm. bleiben. Das Armloch gerade gemessen 20 cm und eine gleiche Achsel wie beim Rücken. Die 4 Bördchenm. und dazu 1 Rdm. 10 cm weiter stricken und die M. auf einen Faden legen.

Der linke Vorderteil entgegengesetzt gleich, nur ohne Knopflöcher, und die

Bördchenmaschen mit der Achsel abketten.  
*Aermel:* Anschlag 47 M. Einen gleichen Saum arbeiten wie beim Rücken. Dann die M. wie folgt einteilen: Rdm., 12 M. glatt, 21 M. im Strickmuster, 12 M. glatt, Rdm. Nach 5 cm am Anfang und am Schluss der N. je 1 M. aufn. Diese Aufn. 15mal nach je 2 cm wiederholen (79 M.). Bis zum Bogen im ganzen 45–47 cm. Für denselben beidseitig 3 M. abketten; dann während 8 cm am Schluss jeder 2. N. (3 Zwischenn.) 2 M. zus. stricken, während 8 cm am Schluss jeder N. 2 M. zus. stricken; als letzte Rundung 3mal 3 M. abketten und die restlichen M. miteinander.

**Ausarbeiten:** Vor dem Zusammennähen werden alle Teile genau in ihrer richtigen Form und Grösse auf einen Bügeltisch geheftet, r. Seite nach unten, ein gut feuchtes Tuch darüber gelegt und sorgfältig gebügelt. Dann nähen Sie die Nähte wie folgt: Sie fassen auf der rechten Seite der Arbeit 2 zwischen der Rdm. und der folgenden M. liegende Querfäden, nähen sie mit den entsprechenden Querfäden des gegenüberliegenden Teiles zus., fassen die folgenden Querfäden usw. Die Achseln mit Steppstichen schliessen, ebenso die Ärmel einsetzen. Nach dem Zusammennähen die Säume an Rücken, Vorderteilen, Taschen und Ärmeln mit geteilter Wolle so annähen, dass die li. N. die Kante bildet. Das vordere Bördchen ansäumen; die Taschenpatten sorgfältig annähen. Das Halsbördchen an den Halsausschnitt des Rückens nähen. Knopflöcher umnähen, Knöpfe anbringen und Achselpolster einsetzen.